

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| <b>Codi</b>          | 35674              |
| <b>Nom</b>           | Llengua alemanya 4 |
| <b>Cicle</b>         | Grau               |
| <b>Crèdits ECTS</b>  | 6.0                |
| <b>Curs acadèmic</b> | 2023 - 2024        |

**Titulació/titulacions**

| <b>Titulació</b>                                               | <b>Centre</b>                                  | <b>Curs</b> | <b>Període</b>     |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------|--------------------|
| 1008 - G.Llengües Modernes i les seues Literatures             | Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació | 2           | Segon quadrimestre |
| 1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany) | Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació | 2           | Segon quadrimestre |

**Matèries**

| <b>Titulació</b>                                               | <b>Matèria</b>                       | <b>Caràcter</b> |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------|
| 1008 - G.Llengües Modernes i les seues Literatures             | 3 - Idioma Moderno OB (Mayor Alemán) | Optativa        |
| 1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany) | 4 - Llengua B (Alemany)              | Obligatòria     |

**Coordinació**

| <b>Nom</b>                 | <b>Departament</b>                 |
|----------------------------|------------------------------------|
| ESTEBAN FONOLLOSA, MARICEL | 155 - Filologia Anglesa i Alemanya |

**RESUM**

Llengua alemanya 4 és una assignatura de segon curs, orientada als estudiants que hagin cursat prèviament l'assignatura Llengua alemanya 3. Es tractarà de que l'estudiant afermi i desenvolupi la competència comunicativa en llengua alemanya adquirida, de manera que la seua capacitat d'acció en aquesta llengua es vegi reforçada.



## CONEIXEMENTS PREVIS

### Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

### Altres tipus de requisits

Es recomana haver superat l'assignatura de Llengua alemanya 3 (nivell B1).

## COMPETÈNCIES

### 1008 - G.Llengües Modernes i les seues Literatures

- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball.
- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua(es) estrangera (es).
- Aplicar tecnologies de la informació i la comunicació, eines informàtiques, locals o en xarxa en l'àmbit de les llengua modernes i les seues literatures.
- Treballar en equip en entorns relacionats amb les llengües modernes i les seues literatures.
- Elaborar textos de diferents tipus en llengua estrangera amb correcció estilística i gramatical.

### 1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)

- Treballar en equip en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística i desenvolupar relacions interpersonals.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua(s) estrangera(s), aplicades a la traducció i mediació interlingüística, fins a arribar a un nivell de competències comunicatives C1 consolidat i llindar C2, segons el Marc Comú Europeu de Referència (MCER) (llengües B).

## RESULTATS DE L'APRENTATGE

En superar aquesta assignatura s'haurà aconseguit el nivell d'alemany B2.1 (segons el marc de referència comú europeu).



## DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

### 1. Zur Sprache kommen

#### A. Zur Sprache kommen

Fertigkeit: Sprechen.

Sprachhandlung: Methoden zum Sprachenlernen sammeln und Stellung nehmen.

Kompetenztraining: mündlich Stellung nehmen.

Grammatik: -.

Aussprache: Satzakzent.

#### B. Auf dem Weg zum Wissen

Fertigkeit: Lesen.

Sprachhandlung: Aussagen Forumsbeiträgen zuordnen und Lösungsweg besprechen, Forumsbeitrag schreiben.

Kompetenztraining: globales Lesen, selektives Lesen.

Grammatik: Wortstellung in Haupt- und Nebensätzen, Kausalsätze und Konzessivsätze.

Aussprache: -.

#### C. Mit der Hand schreiben wozu?

Fertigkeit: Hören.

Sprachhandlung: Informationen aus Radiointerview heraushören und Vorgehen reflektieren, über Alternativen sprechen.

Kompetenztraining: globales und selektives Hören.

Grammatik: Alternativsätze Alternativen.

Aussprache: -.

#### D. In einer Lerngruppe oder allein?

Fertigkeit: Schreiben.

Sprachhandlung: Argumente in Blogbeitrag herausarbeiten, schriftlich zu Blogbeitrag Stellung nehmen.

Kompetenztraining: schriftlich Stellung nehmen.

Grammatik: -.

Aussprache: -.

### 2. Leben in Großstädten

#### A. Leben in Großstädten

Fertigkeit: Hören.

Sprachhandlung: strukturierte Notizen zu Vortrag erstellen, sich gegenseitig über Heimatstadt interviewen.

Kompetenztraining: detailliertes Hören, strukturierte Notizen machen.

Grammatik: Passiv in Gegenwart und Vergangenheit.

Aussprache: -.

#### B. Städte werden grün



Fertigkeit: Lesen.

Sprachhandlung: strukturierte Notizen zu Kurzaufgaben erstellen, sich mithilfe der Notizen gegenseitig informieren.

Kompetenztraining: detailliertes Lesen, strukturierte Notizen machen.

Grammatik: Passiv mit Modalverben im Haupt- und Nebensatz.

Aussprache: -.

C. Abreißen oder umbauen?

Fertigkeit: Schreiben.

Sprachhandlung: Redekärtchen zu Kurzauftrag sinnvoll ordnen, Redekärtchen für Kurzauftrag erstellen.

Kompetenztraining: strukturierte Notizen für Kurzauftrag machen.

Grammatik: -.

Aussprache: -.

D. Mein Kurzauftrag

Fertigkeit: Sprechen.

Sprachhandlung: mithilfe von Redekärtchen Kurzauftrag halten und Feedback geben.

Kompetenztraining: strukturierten Kurzauftrag halten.

Grammatik: -.

Aussprache: Wortakzent, Vokallänge.

### 3. Lügen und betrügen

A. Lügen und betrügen

Fertigkeit: Lesen.

Sprachhandlung: sich über Wortfeld Lügen/Betrügen austauschen, mithilfe von Schlüsselwörtern Informationen aus Artikel herausarbeiten.

Kompetenztraining: wichtige Wörter und Ausdrücke erkennen.

Grammatik: Adversativsätze Gegensätze.

Aussprache: -.

B. Täuschen und Tricksen im Tierreich

Fertigkeit: Hören.

Sprachhandlung: mithilfe von Schlüsselwörtern Informationen aus Radiogespräch herausarbeiten und über Thema sprechen.

Kompetenztraining: gezielt Informationen heraushören und notieren.

Grammatik: Finalsätze Zweck oder Ziel.

Aussprache: -.

C. Vorsicht Täuschung!

Fertigkeit: Schreiben.

Sprachhandlung: Beschwerde-E-Mail analysieren und verfassen.

Kompetenztraining: Beschwerde analysieren und schreiben.

Grammatik: -.

Aussprache: -.



D. Also mal ganz ehrlich!

Fertigkeit: Sprechen.

Sprachhandlung: Schaubild analysieren, anhand von Schaubild Kurzvortrag halten.

Kompetenztraining: Schaubild für Vortrag auswerten, Kurzvortrag halten.

Grammatik: -.

Aussprache: Vokallänge.

#### 4. Digitale Welten

A. Digitale Welten

Fertigkeit: Lesen.

Sprachhandlung: sich über Aktivitäten im Internet austauschen, Zeitungsartikel in Abschnitten lesen, Hypothesen zu Fortgang formulieren und Vorgehen reflektieren, Vor- und Nachteile von Telemedizin sammeln.

Kompetenztraining: Hypothesen während des Lesens bilden.

Grammatik: Relativsätze, Relativsätze im Genitiv.

Aussprache:

B. Jobmesse Unternehmen stellen sich vor

Fertigkeit: Hören.

Sprachhandlung: Unternehmenspräsentation in Abschnitten hören, Hypothesen zu Fortgang formulieren und Vorgehen reflektieren, Internetplattform vorstellen.

Kompetenztraining: Hypothesen während des Hörens bilden.

Grammatik: Relativsätze mit was und wo(r) + Präposition.

Aussprache:

C. Das digitalisierte Zuhause

Fertigkeit: Schreiben.

Sprachhandlung: Erörterung analysieren und schreiben.

Kompetenztraining: Erörterung analysieren und schreiben.

Grammatik:

Aussprache:

D. Telemedizin Für und Wider im Video

Fertigkeit: Sprechen.

Sprachhandlung: Erklärvideo analysieren, eigenes Erklärvideo erstellen und präsentieren.

Kompetenztraining: Erklärvideo analysieren, erstellen und präsentieren.

Grammatik:

Aussprache: Umlaute.





## 5. Alle reden über das Wetter

### A. Alle reden über das Wetter

Fertigkeit: Schreiben.

Sprachhandlung: sich über Redewendungen zum Wetter austauschen, Kommentarstile unterscheiden und Kommentar schreiben.

Kompetenztraining: Kommentarstile erkennen, Kommentar schreiben.

Grammatik: -.

Aussprache: -.

### B. Meteorologie

Fertigkeit: Hören.

Sprachhandlung: Abfolge von Themenaspekten in Radiointerview herausarbeiten, strukturierte Notizen zu Radiointerview machen.

Kompetenztraining: thematische Abfolge erkennen, Informationen strukturiert notieren.

Grammatik: Konditionalsätze Bedingungen.

Aussprache: -.

### C. Klimawandel

Fertigkeit: Lesen.

Sprachhandlung: Textaufbau von Zeitungsartikel analysieren, strukturierte Notizen zu Zeitungsartikel machen, sich über Folgen des Klimawandels austauschen.

Kompetenztraining: Textaufbau erkennen und strukturierte Notizen machen.

Grammatik: Konsekutivsätze Folgen.

Aussprache: -.

### D. Folgen des Klimawandels

Fertigkeit: Sprechen.

Sprachhandlung: Vertragstext zu Grafik analysieren, Kurzvortrag anhand von Grafik und Vorgaben halten.

Kompetenztraining: Kurzvortrag: Aufbau reflektieren, Kurzvortrag halten.

Grammatik: -.

Aussprache: Auslautverhärtung.

**VOLUM DE TREBALL**

| ACTIVITAT                           | Hores         | % Presencial |
|-------------------------------------|---------------|--------------|
| Classes teoricopràctiques           | 60,00         | 100          |
| Elaboració de treballs individuals  | 15,00         | 0            |
| Estudi i treball autònom            | 50,00         | 0            |
| Preparació d'activitats d'avaluació | 15,00         | 0            |
| Preparació de classes de teoria     | 5,00          | 0            |
| <b>TOTAL</b>                        | <b>145,00</b> |              |

**METODOLOGIA DOCENT**

1.- Activitats formatives presencials: 40% del volum de treball (60 hores):

Classes teoricopràctiques: presentació dels conceptes i procediments d'anàlisi associades a la fonètica, fonologia, morfologia, sintaxi, lèxic i semàntica de la llengua per mitjà del mètode expositiu; aplicació pràctica dels conceptes exposats en les parts teòriques i desenvolupament de les destres comunicatives per mitjà de treball individual o en grup.

2.- Activitats formatives no presencials: 60% del volum de treball (90 hores):

estudi, realització de treballs i exercicis individuals o en grup, tutories, preparació de proves d'avaluació contínua, preparació i realització, en el seu cas, d'exàmens finals.

**NOTA IMPORTANT:**

Atès que la progressió de l'aprenentatge de llengua alemanya durant el Grau és molt ràpida, és fonamental que l'estudiant empli les 90 hores de treball autònom esmentades en el punt anterior per a reforçar els continguts impartits en classe i afermar els coneixements adquirits. Per a això pot fer ús de les múltiples propostes que posa a la seva disposició el professor de l'assignatura i d'altres mètodes que consideri adequats.

**AVALUACIÓ**

Les activitats avaluables durant el quadrimestre consisteixen en el següent:

- 1 vídeo individual: 5%
- 1 redacció en classe: 10%
- 1 projecte. Treball en grup: 10%
- Activitats en Aula Virtual: 15%
- Examen escrit: 40%
- Examen oral: 20%



Al principi del quadrimestre es comunicarà quina és la lectura obligatòria i que la seva avaluació s'inclourà en l'examen escrit.

L'examen escrit consta de quatre parts (1. Comprensió oral; 2. Comprensió escrita; 3. Gramàtica i vocabulari; i 4. Expressió escrita).

Per a aprovar l'assignatura, s'ha d'obtenir una nota mínima de 5 en l'examen escrit. I només \*aquellxs estudiants que aprovin l'examen escrit, es presentaran a l'examen oral. Aprovar l'examen oral és també condició necessària per a aprovar l'assignatura.

Per a la segona convocatòria només seran recuperables l'examen escrit i oral, per la qual cosa es guardaran totes les notes dels altres apartats de l'avaluació.

L'honestedat intel·lectual és vital en les comunitats acadèmiques, i per a la justa avaluació del treball de l'estudiantat. Tots els treballs presentats en aquest curs han de ser d'autoria original. No s'admetran treballs en els quals es faci ús de col·laboració fraudulenta o la composició amb l'ajuda d'intel·ligència artificial (\*ChatGPT o altres).

## REFERÈNCIES

### Bàsiques

- Braun, Birgit et al.: Kompass DaF B2.1. Deutsch für Studium und Beruf. Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos. Klett.

### Complementàries

- Gramàtiques:

Braucek, B. / A. Castell: Verbos alemanes. Hueber.

Castell, Andreu (2002): Gramàtica de la llengua alemanya. Editorial Idiomas.

Castell, A. / B. Braucek: Ejercicios: gramàtica de la llengua alemanya. Ed. Idiomas.

Dreyer, Hilke / Richard Schmitt: Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Prácticas de gramàtica alemanya. Hueber.

Fandrych, Christian (2012): Klipp und Klar: Übungsgrammatik Mittelstufe Deutsch (B2/C1). Buch + Audio-CD. Klett.

Jin, F., Vos, U. (2019): Grammatik aktiv B2-C1 Deutsch als Fremdsprache. Cornelsen.

Hall, K. / B. Scheiner: Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene.

IDS-Institut für deutsche Sprache: <https://grammis.ids-mannheim.de/>

Diccionaris:

<https://www.dwds.de/>

<https://www.duden.de/woerterbuch>

<https://kollokationenwoerterbuch.ch/web/>

<https://es.pons.com/traducci%C3%B3n/ortograf%C3%ADa-alemana/Abc>

Duden. Deutsches Universalwörterbuch A-Z.

Hueber Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache (2003). Hueber Langenscheidts Growörterbuch.





Deutsch als Fremdsprache.

Lübke, Diethard (2001): Lernwortschatz Deutsch. Aprendiendo palabras alemanas. Deutsch - Spanisch. Ismaning: Hueber.

Handwörterbuch Spanisch. Langenscheidt.

Hueber Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache (2003): Hueber.

Lübke, Diethard (2001): Lernwortschatz Deutsch. Aprendiendo palabras alemanas. Deutsch-Spanisch. Ismaning: Hueber.

A lo largo del curso el estudiantado tendrá acceso en Aula Virtual a una bibliografía complementaria más extensa.